

to flight because a great *Teleçiguata*<sup>1</sup> of Castile marched before them, and this Lady frightened the Mexicans and said words to encourage the Teules. Then Montezuma thought that great Lady must be Saint Mary who we had told him was our protector, and whose image, with her precious Son in her arms, we had given to him some time before. However, I did not see this myself, for I was in Mexico, but certain conquistadores who were present say so, and pray God that it was so, and certainly all the soldiers who were with Cortés believed it and so it is true, and the divine pity of Our Lady the Virgin Mary was ever with us, for which I give her many thanks. I will leave off here and go on to narrate what happened about the seizure of the Great Montezuma.

---

#### CHAPTER XCV.

Of the Seizure of Montezuma and what was done about it.

AS we had determined the day before to seize Montezuma, we were praying to God all that night that it would turn out in a manner redounding to His Holy service, and the next morning the way it should be done was settled.

Cortés took with him five captains who were Pedro de Alvarado, Gonzalo de Sandoval, Juan Velásquez de Leon, Francisco de Lugo and Alonzo de Ávila, and he took me and our interpreters Doña Marina and Aguilar, and he told us all to keep on the alert, and the horsemen to have their horses saddled and bridled. As for our arms I need not call them to mind, for by day or night we always went armed and with our sandals on our

---

<sup>1</sup> Tequeçihuata in the text.

feet, for at that time such was our footgear, and Montezuma had always seen us armed in that way when we went to speak to him. I mention this because although Cortés and those who went with him to seize Montezuma were all armed, Montezuma did not take it as anything new, nor was he disturbed at all.

When we were all ready, our Captain sent to tell Montezuma that we were coming to his Palace, for this had always been our custom, and so that he should not be alarmed by our arriving suddenly.

Montezuma understood more or less that Cortés was coming because he was annoyed about the Almeria affair, and he was afraid of him, but sent word for him to come and that he would be welcome.

When Cortés entered, after having made his usual salutations, he said to him through our interpreters "Señor Montezuma, I am very much astonished that you, who are such a valiant Prince, after having declared that you are our friend, should order your Captains, whom you have stationed on the coast near to Tuxpan, to take arms against my Spaniards, and that they should dare to rob the towns which are in the keeping and under the protection of our King and master and to demand of them Indian men and women for sacrifice, and should kill a Spaniard, one of my brothers, and a horse." (He did not wish to speak of the Captain nor of the six soldiers who died as soon as they arrived at Villa Rica, for Montezuma did not know about it, nor did the Indian Captains who had attacked them), and Cortés went on to say "being such a friend of yours I ordered my Captains to do all that was possible to help and serve you, and you have done exactly the contrary to us. Also in the affair at Cholula your Captains and a large force of warriors had received your own commands to kill us. I forgave it at the time out of my great regard

for you, and now again your vassals and Captains have become insolent, and hold secret consultations stating that you wish us to be killed. I do not wish to begin a war on this account nor to destroy this city, I am willing to forgive it all, if silently and without raising any disturbance you will come with us to our quarters, where you will be as well served and attended to as though you were in your own house, but if you cry out or make any disturbance you will immediately be killed by these my Captains, whom I brought solely for this purpose." When Montezuma heard this he was terrified and dumfounded, and replied that he had never ordered his people to take arms against us, and that he would at once send to summon his Captains so that the truth should be known, and he would chastise them, and at that very moment he took from his arm and wrist the sign and seal of Huichilobos, which was only done when he gave an important and weighty command which was to be carried out at once. With regard to being taken prisoner and leaving his Palace against his will, he said that he was not the person to whom such an order could be given, and that it was not his wish to go. Cortés replied to him with very good arguments and Montezuma answered him with even better, showing that he ought not to leave his house. In this way more than half an hour was spent over talk, and when Juan Velásquez de Leon and the other Captains saw that they were wasting time over it and could not longer await the moment when they should remove him from his house and hold him a prisoner, they spoke to Cortés somewhat angrily and said, "what is the good of your making so many words, let us either take him prisoner, or stab him, tell him once more that if he cries out or makes an uproar we will kill him, for it is better at once to save our lives or to lose them," and as Juan Velásquez said this

with a loud and rather terrifying voice, for such was his way of speaking, Montezuma, who saw that our Captains were angered, asked Doña Marina what they were saying in such loud tones. As Doña Marina was very clever, she said, "Señor Montezuma, what I counsel you, is to go at once to their quarters without any disturbance at all, for I know that they will pay you much honour as a great Prince such as you are, otherwise you will remain here a dead man, but in their quarters you will learn the truth." Then Montezuma said to Cortés "Señor Malinche, if this is what you desire, I have a son and two legitimate daughters, take them as hostages, and do not put this affront on me, what will my chieftains say if they see me taken off as a prisoner?" Cortés replied to him that he must come with them himself, and there was no alternative. At the end of much more discussion that took place, Montezuma said that he would go willingly, and then Cortés and our Captains bestowed many caresses on him and told him that they begged him not to be annoyed, and to tell his captains and the men of his guard that he was going of his own free will, because he had spoken to his Idol Huichilobos and the priests who attended him, and that it was beneficial for his health and the safety of his life that he should be with us. His rich litter, in which he was used to go out with all the Captains who accompanied him was promptly brought, and he went to our quarters where we placed guards and watchmen over him.

All the attentions and amusements which it was possible for him to have, both Cortés and all of us did our best to afford him, and he was not put under any personal restraint, and soon all the principal Mexican Chieftains, and his nephews came to talk with him, and to learn the reason of his seizure, and whether he wished them to attack us. Montezuma answered them, that he was

delighted to be here some days with us of his own free will and not by force, and that when he wished for anything he would tell them so, and that they must not excite themselves nor the City, nor were they to take it to heart, for what had happened about his being there was agreeable to his Huichilobos, and certain priests who knew had told him so, for they had spoken to the Idol about it. In this way which I have now related the capture of the Great Montezuma was effected.

There, where he remained, he had his service and his women and his baths in which he bathed himself, and twenty great chiefs always stayed in his company holding their ancient offices, as well as his councillors and captains, and he stayed there a prisoner without showing any anger at it, and Ambassadors from distant lands came there with their suites, and brought him his tribute, and he carried on his important business. I call to mind that when Great Caciques from distant lands came before him about boundaries or towns, or other business of that sort, however great a chief he might be, he took off his rich mantle and put on one of hennequen of little worth, and he had to come barefoot, and when he came to the apartments he did not pass straight in, but on one side, and when he came before the Great Montezuma he cast his eyes down to the ground, and before approaching him he made three bows and said "Lord, my Lord, my great Lord," and then he brought the suit or other difficulty about which he desired to consult him, drawn and painted on hennequen cloths, and with some very thin and delicate sticks he pointed out the origin of the suit. Two old men who were Great Caciques stood near Montezuma, and when they thoroughly understood the pleas, those judges told Montezuma the rights of the case, and with a few words he settled it, and gave judgment as to whom the lands or towns should belong. The litigants retired without making any reply

and without turning their backs and with three obeisances they retired to the hall, and as soon as they left the presence of Montezuma they put on their rich garments and took walks through Mexico.

I will not say anything more at present about this imprisonment, and will relate how the messengers whom Montezuma sent with his sign and seal to summon the Captains who had killed our soldiers, brought them before him as prisoners, and what he said to them I do not know, but he sent them on to Cortés, so that he might do justice to them, and their confession was taken when Montezuma was not present and they confessed that what I have already stated was true, that their Prince had ordered them to wage war and to extract tribute, and that if any Teules should appear in defence of the towns, they too should be attacked or killed. When Cortés heard this confession he sent to inform Montezuma how it implicated him in the affair, and Montezuma made all the excuses he could, and our captain sent him word that he believed it [the confession] himself, but that although he [Montezuma] deserved punishment in conformity with the ordinances of our King, to the effect that any person causing others, whether guilty or innocent, to be killed, shall die for it, yet he was so fond of him and wished him so well, that even if that crime lay at his door, he, Cortés, would pay the penalty with his own life sooner than allow Montezuma's to pass away. With all this that he [Cortés] sent to tell him, he [Montezuma] felt anxious, and without any further discussion Cortés sentenced those captains to death and to be burned in front of Montezuma's palace. This sentence was promptly carried out, and, so that there could be no obstruction while they were being burned, Cortés ordered shackles to be put on Montezuma himself, and when this was done Montezuma roared [with rage], and if before this he was scared, he was then much more

so. After the burning was over our Cortés with five of our captains went to Montezuma's apartment and Cortés himself took off the fetters, and he spoke such loving words to him that his anger soon passed off, for our Cortés told him that he not only regarded him as a brother, but much more, and that, as he was already Lord and King of so many towns and provinces, if it were possible he would make him Lord of many more countries as time went on, such as he had not been able to subdue, and which did not now obey him, and he told him that if he now wished to go to his Palace, that he would give him leave to go. Cortés told him this through our interpreters and while Cortés was saying it the tears apparently sprang to Montezuma's eyes. He answered with great courtesy, that he thanked him for it, (but he well knew that Cortés's speech was mere words,) and that now at present it was better for him to stay there a prisoner, for there was danger, as his chieftains were numerous, and his nephews and relations came every day to him to say that it would be a good thing to attack us and free him from prison, that as soon as they saw him outside they might drive him to it [to attack us]. He did not wish to see revolutions in his city, but if he did not comply with their wishes possibly they would want to set up another Prince in his place, and so he was putting those thoughts out of their heads by saying that Huichilobos had sent him word that he should remain a prisoner. (From what we understood, and there is no doubt about it, Cortés had told Aguilar to tell Montezuma secretly, that although Malinche wished to release him from his imprisonment, that the rest of our captains and soldiers would not agree to it.) When he heard this reply, Cortés threw his arms round him and embraced him and said, "It is not in vain Señor Montezuma that I care for you as I care for myself." Then Montezuma asked Cortés that a Spanish page named Orteguilla who already knew

something of his language might attend on him, and this was very advantageous both for Montezuma and for us, for through this page Montezuma asked and learned many things about Spain, and we learned what his captains said to him, and in truth this page was so serviceable that Montezuma got to like him very much.

Let us cease talking about how Montezuma became fairly contented with the great flattery and attention he received and the conversation that he had with us, and whenever we passed before him, even if it was Cortés himself, we doffed our mailed caps or helmets, for we always went armed, and he treated us all with politeness and distinction. Now I will give the names of those of Montezuma's captains who were punished by being burned, the principal one was Quetzalpopoca,<sup>1</sup> and the others were named, one of them Coate, and the other Quiavit, and I forget the name of the third, and it is not much use remembering their names. I may say that when the news of this punishment spread about throughout the provinces of New Spain, they were terrified, and the towns of the Coast, where they had killed our soldiers, returned again and rendered good service to the settlers who remained in Villa Rica. My interested readers who peruse these pages must have some respect for the great deeds we did in those days, first of all in destroying our ships, then in daring to enter so strong a city after receiving so many warnings that they would kill us when once they had us inside, then to have such great temerity as to seize Montezuma who was the King of the country in his own city and within his own palace, where he had such a numerous guard of warriors, then to dare to burn his captains in front of his palaces, and to place Montezuma himself in irons while the punishment was being carried out.



Now that I am old, I often pause to think over the heroic deeds we did in those days and I think I see them passing again before my eyes, and I say that our deeds were not done of ourselves, but were all guided by God, for what men have there been in the world who, numbering four hundred soldiers, (we did not even reach that number) would have dared to enter into such a strong city as Mexico, which is larger than Venice, and is distant from our own Castile more than fifteen hundred leagues, and take prisoner so great a Prince, and punish his Captains before his eyes! There is indeed much to ponder over but not in the dry-as-dust way in which I tell it.

I will go on and relate how Cortés at once despatched another captain to be stationed at Villa Rica in place of Juan de Escalante who was killed.

---

## CHAPTER XCVI.

How our Cortés sent a gentleman named Alonzo de Grado as his lieutenant and captain to Villa Rica, in place of the Chief Alguacil Juan de Escalante, and how he gave the office of Chief Alguacil to Gonzalo de Sandoval, who from this time on was Alguacil Mayor, and what happened about it I will go on to tell.

AFTER justice had been done on Quetzalpopoca and his captains and the Great Montezuma had been tamed, our Captain decided to send to Villa Rica, as his lieutenant, a soldier named Alonzo de Grado, for he was a very prudent man of good address and presence, and a musician and a great writer.

This Alonzo de Grado was one of those who were always in opposition to our Cortés about going to Mexico, and wished us to go back to Villa Rica. And when at the time of the Tlaxcala affair there were certain meetings of